

Complete Lesson Transcript – Lesson 419 [Traditional]

Kirin: 上網學中文第四百一十九課.

大家好，我是楊老師.

Raphael: 大家好，我是賴老師.

Kirin: 歡迎加入我們的中文學習課程.

Raphael: 在今天的課程中，我們會聽到人們在一些特別的情況裡會用到的句子，而且是用不同的動物來形容不同的情況. 請你們仔細聽第一個句子.

Kirin: 雞飛狗跳.

Raphael: 雞是雞肉的雞，狗是小狗的狗. 這句話是說因為發生了一些事情，害得本來很安靜，很乖的雞跟狗被嚇到，然後在那邊亂飛亂跳.

Kirin: 就像原本很正常的生活因為一些事情突然變得亂七八糟，就可以用這句話來形容. 比如說，爲了這次的搬家，大家忙得雞飛狗跳，房子裡到處都是還沒整理好的東西.

Raphael: 嗯，很好的例子. 接下來，請聽第二個句子.

Kirin: 對牛彈琴. 牛是牛肉的牛，琴是鋼琴的琴. 在這裡說的琴是中國以前的一種樂器.

Raphael: 這句話的意思是說對著牛彈琴給牠聽，但是牛只是繼續吃東西，好像完全沒聽到音樂一樣.

Kirin: 這是因為彈琴發出的音樂只有人會覺得好聽，但並不適合給牛聽. 也就是說你跟一個不懂道理的人講道理一樣，說一些不適合對方聽的話，對方當然會聽不懂.

Raphael: 沒錯. 就像跟不喜歡自然風景的人說珠穆朗瑪峰有多漂亮是一件很浪費時間的事情. 請繼續聽第三個句子.

Kirin: 牛頭不對馬嘴.

Raphael: 馬是馬到成功的馬，馬跟牛一樣都是一種四隻腳的動物。這是說把牛的頭跟馬的嘴巴放在一起，看起來不像牛，也不像馬。這是因為牛跟馬的樣子本來就不一樣。

Kirin: 這個句子可以用來形容這件事跟另外一件事完全沒有關係，或是問的問題跟聽到的答案一點關係也沒有。

Raphael: 比如說，這一段文章的主題只有一個，但是文章前後的內容卻好像牛頭不對馬嘴，完全沒有關係。再來，請聽第四個句子。

Kirin: 一馬當先。

Raphael: 當在這裡跟 做 的意思差不多。這句話的意思是說大家要一起出發去做一件很困難的事，但是你在大家都還沒做之前就先去做了，就可以說是一馬當先。

Kirin: 通常我們會覺得一馬當先的人很厲害，因為他不但不害怕，還趕在大家去做之前就先做好。而且拿動物來形容真的很有趣呢！

Raphael: 嗯，你說的一點也沒錯。請聽最後一個句子。

Kirin: 如魚得水。

Raphael: 如是如果的如，在這裡是 好像，像是 的意思。這句話的意思是在形容人到了一個適合自己的環境就好像魚得到水一樣，會生活得非常快樂。

Kirin: 嗯，因為魚的生活環境本來就在水裡，當然會覺得很愉快。所以要是你去做一件自己很拿手的事情時，也會有同樣的感覺。像在這樣的情況就可以使用這個句子。

Raphael: 比如說，這個工作對哥哥來說真是如魚得水，因為剛好是他最拿手的。好，我們的會員可以上網到我們的網站 chineselearnonline.com 這個地方做更多的練習。

Kirin: 你們繼續加油。